



EN Instruction for use

DE Gebrauchsanweisung

PL Instrukcja użytkowania

RU Инструкция по применению

RO Instrucțiuni de utilizare

UA Інструкція для користування

CZ Návod k použití

SK Návod na použitie

HU Használati utasítás

LT Naudojimo instrukcija

support.rawpol.com for other languages											
LV	EE	BY	MD	BG	SI	ES	AT	NL	FR	DA	PT
IT	SE	FI	NO	TR	GR						
PRODUCT NAME:											
Protective clothing			Одяг захисний								
Schutzbekleidung			Ochranné oděvy								
Odzież ochronna			Ochranný odev								
Одежда защитная			Védőruha								
Îmbrăcămintе de protecție			Apsauginiai drabužiai								
STANDARDS											
EN ISO 13688:2013+A1:2021			EN ISO 12947-2:2016		RS22301:2018		RS22302:2018		RS22401:2018		

Only for the minimal risks - Nur für minimale Risiken - Tylko do minimalnych zagrożeń - Исключительно для минимальных угроз - Doar pentru pericolile minime - Включено для використання в умовах мінімального ризику - Pouze pro minimální ohrožení - Iba pre minimálne ohroženia - Csak minimális veszélyforrásra - Tik esant minimaliems pavojams - RAW-POL, 96-200 Julianów, 50, Polska



dere Produktpartie oder ein anderes Produkt haben. Sollte die Anleitung nicht aktuell oder für das vorliegende Produkt nicht geeignet sein, so muss unbedingt die aktuelle/richtige Gebrauchsanleitung beschaffen werden und Sie sollten sich mit ihrem Inhalt vertraut machen. **Beginnen Sie die Arbeit nicht, ohne sich vorher mit der aktuellen/richtigen Gebrauchsanleitung vertraut zu machen!** DIESE ANLEITUNG LÄSST SICH MEHRMALIS VERVIELFÄLTIGEN, DAMIT SICH JEDER PRODUKTBENUTZER MIT IHR VERTRAUT MACHEN KANN.

Im Falle jedweder Zweifel ist die Arbeitsschutzfachkraft, Hersteller oder bevollmächtigter Herstellervertreter zwecks Klärung zu kontaktieren.

Erläuterung der verwendeten Symbole: CODE - Warencode des Produkts, SIZES – verfügbare Größen, COLOURS – verfügbare Farben, PACKING – Anzahl der Produkte in der kleinsten Kartonverpackung, STANDARDS – Normen, – Chargennummer, d – Produktionsdatum, (reis) – Identifikationszeichen des Herstellers, – machen Sie sich mit der Gebrauchsanleitung vertraut, – online-Anleitung, – Konformitätszeichen, – Zollunion-Konformitätszeichen, – das Konformitätszeichen von Ukraine, – Großbritannien Konformitätszeichen - Diese Anleitung gilt als fester Bestandteil der Verpackung und zugleich als Ihre Kennzeichnung. Gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates Art.17 Ziff. 1 müssen alle Kennzeichnungen nicht auf dem Produkt angebracht werden. Die Beschreibung der Kennzeichnung in der Anleitung gilt als eine bindende Information, auch dann, wenn Faktoren eintreten, die dazu führen, dass die Kennzeichnungen auf dem Produkt unleserlich sind. Sämtliche Kennzeichnungen, die in dieser Anleitung nicht erläutert wurden, beziehen sich direkt oder indirekt auf die Sicherheit und Gesundheit. Dieses Produkt und ihre Verpackung sind gemäß den geltenden lokalen Vorschriften zu entsorgen. Informationen hinsichtlich der Zusammensetzung des Produkts und seiner Verpackung sind auf der Website rawpol.com erhältlich.

PL INSTRUKCJA I INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW
Producent: RAW-POL STEFAŃSKI S.K.A., Julianów 50, 96-200 Julianów, Polska.
Ten produkt należy do środków ochrony indywidualnej (SOI) określonych w Rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 i spełnia wytyczne tego rozporządzenia oraz w Rozporządzeniu 2016/425 w brzmieniu, w jakim zostało włączone do prawa brytyjskiego. Zaklasyfikowany został do kategorii I – tylko do minimalnych zagrożeń.
Standardy: EN ISO 13688:2013+A1:2021, Odzież ochronna. Wymagania ogólne; EN ISO 12947-2:2016, Tekstylia. Wyznaczanie odporności płaszków wyrobów na ścieranie metodą Martindale’a. Część 2: Wyznaczanie zniszczenia próbki roboczej; Wewnętrzna specyfikacja techniczna producenta: RS22301:2018, RS22302:2018, RS22401:2018.
Produkt/opis: Odzież ochronna. Szczegółową charakterystykę produktu podano na rawpol.com.
Przeznaczenie: Produkt ten jest środkiem ochrony indywidualnej mającym chronić użytkowników przed minimalnymi zagrożeniami, takimi jak: powierzchnie urobki mechaniczne, które nie wymagają pomocy medycznej np. zadrapania będące rezultatem uderzenia w stałe przeszkody lub powstałe podczas zajmowania się ogrodnictwem; kontakt z gorącymi powierzchniami o temperaturze nieprzekraczającej 50°C (czas ekspozycji na kontakt z gorącymi powierzchniami podczas badania wyniósł 30 sekund); czynnik atmosferyczny, które nie mają charakteru ekstremalnego I, chłodna temperatura powyżej 5°C przy średniej intensywności pracy. Czas pracy uzależniony jest od wielu czynników takich jak siła wiatru czy indywidualne cechy użytkownika lub środowisko pracy, dlatego też nie jest możliwe jego dokładne sprecyzowanie. Więcej informacji dotyczących warunków w jakich zostały przeprowadzone badania można uzyskać na rawpol.com lub bezpośrednio u producenta, upoważnionego przedstawiciela producenta lub autoryzowanego dystrybutora. Poziom ochrony został uzyskany na podstawie badań przeprowadzonych zgodnie z warunkami opisanymi w normach/specyfikacjach, których dotyczy. Produkt zapewnia ochronę przed wyżej wymienionymi zagrożeniami i jest przeznaczony do użycia w środowiskach, w których one występują. Zawsze należy przeprowadzić ocenę zagrożeń w danym środowisku pracy w celu weryfikacji czy dany produkt zapewnia ochronę przed wszystkimi zagrożeniami występującymi w tym środowisku.

Ograniczenia: Nie należy stosować produktu niezgodnie z przeznaczeniem, zaleceniami instrukcji, w warunkach średniego i dużego ryzyka (dla którego właściwie jest stosowanie środków ochrony indywidualnej kategorii II oraz III) oraz gdy rodzaj wykonywanej pracy związany jest z ryzykiem zanieżenia produktu o poruszające się obiekty np. ruchome części maszyn, które wiąże się z zagrożeniem dla zdrowia lub bezpieczeństwa. Produkt nie chroni części ciała, których nie osłania. Ochrona przed zagrożeniami i niebezpieczeństwami niewymienionymi w instrukcji nie jest gwarantowana.
Użytkowanie i obsługa: Od osobistej odpowiedzialności użytkownika należy zgwarantowanie funkcji ochronnej produktu. Produkt przeznaczony jest do noszenia. Produkt należy założyć na siebie. Jeśli produkt posiada jakiegokolwiek zapięcia, należy je zapiąć/zasunać. Jeśli produkt posiada elementy do zawiązania, należy je zawiązać. Należy zwrócić uwagę, aby produkt leżał wygodnie i dawał swobodę ruchów (w tym celu należy doposażać wszelkiego rodzaju regulacje, jeśli występują). W celu zdużenia produktu należy najpierw rozciągnąć/odsunąć wszelkie wcześniej zapięte/zasuńnięte zapięcia oraz odwiązać wcześniej zawiązane elementy, jeśli występują. Jeżeli produkt noszony jest razem z innymi środkami ochrony indywidualnej, należy uważać na to, aby były zgwarantowane łączne funkcje ochronne w zależności od przeznaczenia. W każdym przypadku wymogi mają pierwszeństwo. Przed użyciem użytkownik sprawdzi na własną odpowiedzialność, czy produkt nadaje się do przewidywanych czynności roboczych, jest kompletny i czy zgwarantowane są wszystkie funkcje ochronne. Należy sprawdzić go pod kątem uszkodzeń, które mogłyby mieć negatywny wpływ na funkcje ochronne (np. pęknięcia, dziury, rozzerwane szwy, uszkodzone zapięcia, przetarcia). Jeśli zaistnieją takie negatywne wpływy, przed użyciem należy przynajmniej pierwotny prawidłowy stan produktu (w tym celu należy skontaktować się z producentem bądź upoważnionym przedstawicielem producenta), a jeśli nie jest to możliwe, trzeba go wymienić. Podczas pracy także należy zwracać uwagę na zachowanie funkcji ochronnych. Utrata właściwości ochronnych oznacza, iż produkt został zużyty. Nie należy używać uszkodzonego bądź zużytego produktu. Produkt nie posiada dodatkowego wyposażenia oraz części zamiennych.

Materiały, z których wykonano produkt, nie powinny wpływać niekorzystnie na zdrowie lub higienę użytkownika. Jednakże każda substancja zawarta w materiale produktu lub będąca składową produktu może być alergenem, np. bawełna, skóra, metalowe elementy, lateks, barwniki itp. Osobom szczególnie wrażliwym zaleca się przed użyciem uprzednie przetestowanie produktu lub konsultację lekarską.

Rozmiar: Wyrób powinien mieć właściwy rozmiar, który należy dopasować, przymierzając go przed przystąpieniem do pracy. Rozmiar produktu podany jest bezpośrednio na produkcie lub na zewnętrznej wyszczelb lub na opakowaniu. Dostępny zakres rozmiarów podano w polu SIZES. Pełny zakres rozmiarów podano w tabelach dostępnych na rawpol.com

Czyszczenie, konserwacja i dezynfekacja: Zalecenia dotyczące konserwacji, czyszczenia podane są na wszystkie do danego produktu. Zaleca się używanie ogólnie dostępnych w handlu środków czyszczących, konserwujących dla danego rodzaju materiału, które to nie mają negatywnego wpływu na użytkownika. Produkty, które nie posiadają wyszczki z instrukcją konserwacji, czyszczenia należy czyścić jedynie za pomocą wilgotnej, miękkiej ściereki, suszyć w stanie rozłożonym.

Nie zaleca się używania żadnych dodatkowych metod dezynfekacji oraz środków dezynfekujących, gdyż może to mieć wpływ na obniżenie stopnia ochrony.

Piktogramy dotyczące konserwacji, czyszczenia wraz z wyjaśnieniem:

– pranie w temp. do 40°C, – nie wybielać / chlorować, – nie wirować, – Nie prasować, – Nie czyścić chemie

Przechowywanie: Produkt należy przechowywać w odpowiedniej temperaturze, w suchym, dobrze wentylowanym miejscu. Zbyt duża wilgotność powietrza, zbyt wysoka lub niska temperatura lub intensywne światło mogą niekorzystnie wpłynąć na jakość. Producent nie bierze odpowiedzialności za jakość produktu przechowywanego niezgodnie z zaleceniami. Może to spowodować obniżenie poziomu ochrony produktu.

Rodzaj opakowania: Zaleca się dystrybucję (w tym transport) produktu do opakowania z kartonu lub folii. Zalecadnie, przewozić i wydłukane powinny odbywać się w warunkach zabezpieczających przed zamoczeniem, zabrudzeniem i uszkodzeniem.

Okres trwałości można ocenić na podstawie zużycia produktu. Ze względu na różną intensywność użytkowania oraz wpływy środowiskowe, takie jak światło słoneczne, deszcz itp. nie jest możliwe podanie konkretnego terminu. Produkt zachowuje właściwości ochronne do momentu uszkodzenia nie dającego się usunąć bez obniżenia poziomu ochrony.

EN INSTRUCTION AND INFORMATION FOR THE USERS

Manufacturer: RAW-POL STEFAŃSKI S.K.A., Julianów 50, 96-200 Julianów, Poland.

This product belongs to the Personal Protective Equipment (PPE), defined in the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council and meets the guidelines of that regulation and the PPE Regulation 2016/425 as brought into UK Law and amended. It was classified to category I – only for the minimal risks.

Standards: EN ISO 13688:2013+A1:2021, Protective clothing. General requirements; EN ISO 12947-2:2016, Textiles. Determination of the abrasion resistance of fabrics by the Martindale method. Part 2: Determination of specimen break down; Internal technical specification of the manufacturer: RS22301:2018, RS22302:2018, RS22401:2018.

Product/description: Protective clothing. Detailed characterisation of the product is provided in rawpol.com.

Intended use: Protection against the following minimal risks: superficial mechanical injury that do not need medical attention, e.g. scratches resulting from bumping into fixed obstacles and gardening; contact with hot surfaces not exceeding 50°C (the

proprietáťlorov protecie, indicá uzarea produsului. Nu utilizati un produs deteriorat sau uzat. Produsul nu posedá echipament suplimentar sau echipare suplimentár.

Materiale din care este efectuat produsul nu trebuie sá influențeze negativ sánáetatea și igiena utilizatorului. Cu toate acestea, orice substanță din care este executat materialul produsului sau care este un component al produsul poate fi alergen, cum ar fi bambacul, pielea, piesele metalice, latexul, coloranții, etc. Persoanelor deosebit de vulnerabile li se recomandá inainte de utilizarea produsului, sá efectueze un test al produsului sau sá consulte în prealabil un medic.

Dimensiuni: Produsul trebuie sá aibá dimensiunea corectăcorespunătoare, care trebuie ajustată măsurându-l înainte de încetputul mării. Márimea produsului este indicatá nemijlocit pe produs sau pe eticheta exteriorá, sau pe ambalaj. Dimensiunile disponibile sunt indicate în câmpul SIZES. Intreaga gamá de márimi este indicatá în tabelele disponibile pe rawpol.com

Curățarea, întreținerea și dezinfecțarea: Recomandările privind întreținerea și curățarea sunt indicate pe eticheta produsului, respectiv. Se recomandá utilizarea agenților de curățare și întreținere disponibili în comerț pentru tipul respectiv de material, care nu au o influență negativă asupra utilizatorului. Produsele care nu dețin etichete cu instrucțiunea de întreținere și curățare, trebuie curățate doar cu ajutorul unei pânze umede și moi, apoi, trebuie uscate defăcute. Nu se recomandá utilizarea metodelor dezinfecție și a agenților de dezinfecție suplimentari, deoarece pot duce la micșorarea gradului de protecție.

Pictogramele pentru întreținere, curățare cu o explicație:

☒ - spálare la o temperaturá de până la 40°C, ☒ - nu înalbiti / cloráti, ☒ - nu centrifugați, ☒ - Nu calcați, ☒ - Nu curățați chimic.

Condiții de depozitare: Produsul trebuie păstrat la o temperaturá adecvatá, într-un loc uscat, bine ventilat. Prea multá umiditate, temperaturá prea mare sau scăzutá sau lumina intensá pot afecta negativ calitatea acestora. Producător nu isi asuma responsabilitatea pentru calitatea necorespunzătoare a produsului depozitat. Acest lucru poate reduce nivelul de protecție a produsului.

Tipul de ambalaj: Se recomandá distribuie (inclusiv transportul) acestui produs în ambalaj din carton sau folie. Încărcarea, transportul și descárcarea trebuie sá se desfășoare în condiții care protejează de umezeală, murdărie și deteriorări. **Perioada valabilitate** poate fi evaluatá pe baza consumului al produsului. Din cauza intensității de exploatare diferite și a factorilor de mediu, precum lumina solará, ploaia etc. nu este posibilá indicarea unui termen concret. Produsul își păstrează proprietățile de protecție când prejudicial care nu poate fi îndepărtat fára a scădea nivelul de protecție. Apariția unor deteriorări mecanice cauzează cá produsul ar trebui sá fie supus unui proces de reparare sau imediat retras din uz. Cu o duratá de depozitare adecvatá, timpul de păstrare a produsului poate dura până la 10 ani de la data producerii (în cazul îmbrácămintei care conține poliuretán până la 6 ani).

Data producerii este indicatá pe ambalajul comun sau pe produs. Aceasta este indicatá împreună cu numărul lotului de uz. **290120191234**; explicație: a treia și a patra cifrá indicá luna producerii, iar celelalte patru cifre indicá anul producerii. Celelalte cifre împreună cu cele de mai sus, indicá numărul lotului.

Aceses la declarație UE de conformitate poate fi găsit în linkul [a support.rawpol.com](#).

Accesul la informații: Informațiile deținute în urma modificării legii sau a altor factori, trebuie preluate o dată pe an. Instrucțiunile actuale sunt accesibile pe pagina rawpol.com sau pe produs. Acest manual este marcat cu versiunea v.B.C.11.12, unde B.C.12 este identificatorul grupului de produse și 112 numărul versiunii ulterioare. Dacă simbolurile prezentate în instrucțiune nu corespund simbolurilor indicate pe produs sau ambalajul acestuia, înseamnă cá sunteți în posesiunea unei instrucțiuni de utilizare pentru un alt lot de produse sau a altui produs. În cazul în care, instrucțiunea nu este actualá sau nu corespunde lotului de marfă pe care îl dețineți, trebuie sá obțineți neapárat instrucțiunea de utilizare actuală/corespunzătoare și sá vă familiarizați cu aceasta. **Nu încetați munca fără sá citiți instrucțiunea de utilizare actualá și corespunzătoare!**

PREZENTA INSTRUCȚIUNEA POATE FI MULTIPLICATĂ, PENTRU CÁ FIECARE UTILIZATOR SĂ POATĂ LUA CUNOȘȚINȚA DE ACEST PRODUS.

În caz de apariție a încertitudinilor, consultați un specialist în domeniul Securității și Igieniei Muncii, producătorul sau un reprezentant autorizat în scopul de explicare a acestora.

Explicația simbolurilor utilizate: CODE – codul de marfá al produsului, MÁRIMI - gama de márimi disponibilá, COLOURS - gama disponibilá de culori, PACKING – cantitatea de produs în cele mai mici ambalaje/bucáți în cutie, STANDARDS – standardele, CE – simbolul de conformitate, ☒ – numărul lotului, ☒ - data producerii, ☒ (reis) – simbolul de identificare a producătorului, ☒ - citiți instrucțiunea de utilizare, ☒ - instrucțiuni online, CE – semnul de acordantii, ☒ - codul de conformitate al Uniunii Vamale, ☒ - marca de conformitate ucraineaná, ☒ - Semnul conformității Marii Britanii Această instrucțiune constituie o parte integrantá a ambalajului și reprezintă în același timp marcarea acestuia. În conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/425 Al Parlamentului European și Al Consiliului articolul 17 și cu alineatul 1, nu toate simbolurile pot fi amplasate pe produs. Descrierea simbolurilor în textul instrucțiunii este o informație obligatorie, inclusiv în cazul în care din cauza unor anumíți factori simbolurile de pe produs sunt lizibile. Toate simbolurile care nu-fost explicate în această instrucțiune nu se referá direct sau indirect la siguranța și sánáetate. Produsul și ambalajul său trebuie sá fie eliminate în conformitate cu reglementările locale. Informații referitoare la compoziția produsului și ambalajul acestuia sunt disponibile pe rawpol.com.

UA INSTRUCȚIA TA INFORMAȚIA PENTRU C

Vyrobník: RAW-POL STEFANSKI S.K.A., Julianów 50, 96-200 Julianów, Pólsko.

Dánný výrob náležít do klasu zásobí individuálního záhistu 313 (C13), vyznačený v Regamént Evropského Parlamentu Ta Rady (EC) 2016/425 í v odpovídá vyzkávkám postanovu í Reglamént pro 313 2016/425, vnesený do zákonu Velikobritánie tá změnéný. Náležíte do výrobie í-í kategorií – výklučno pro vyzkávání v umovách minimálního riziku.

Standartý: EN ISO 13688:2013+A1:2021 „Održá záchisných. Záalnýh vímogů”; EN ISO 12947-2:2016 „Tekstil. Vyznačená stýkostí do stranýh tkanýn metodou Martindále. Částina 2: Vyznačená zraza zlamu”; Vnútršíhna tekhnína specifikácia výrobníka: RS22301:2018, RS22302:2018, RS22401:2018.

Výrobí/Opis: Záhistný oděv. Detailná informácia pro vlastnosti výrobu í iého charakteristika rozmíšena nášíh na web-sáití rawpol.com

Priznávania výrobu: Výrob náležít do zásobí individuálního záhistu, priznánýh pro zabezpečení záhistu korigistvára výklučno v umovách minimálních rizikách, napríklad: povrchové mechanické poškození, ják nie potrebujú medicínóh pomóhoy, napríklad, podrážkání, sprichinení postýinými přechodkami abo vyklápníh píd cá sadvícnícíh; kontakty s gármichy povrchovými, čo ne převyšujúh 50°C (čas expozicíh dla kontakty s gármichy povrchovými protýagom testu stanovíh 30 sekund); atmosférickýh umová, ják nie majúh extrémálního charakteru, tobtó chladná temperatura výše 5°C pri sérédníh intenzivnosti roboty. Robotich cák zaléžít híd bátyh faktorůh, takých ják potužnóh vtrú abo charakteristiky okremóh korigistvára abo robocíh sérédiovíh, tobtó iého tóčno nie možná tóčno vyznačit. Býšh detailnú informáciu pro umová provedeníh výrobuuvásh možná otmáti na saítí rawpol.com abo zabezpečenó víd výrobníka, upovnováženóh předstávníh výrobníka abo upovnováženóh distribútorůh. Řešení záhistu býh otmáreníh na osnóv stýkostí, provedeníh odpovídá do umová, opisáných v normách/specifikácích, do jákých vímog zástovujúh. Produkt zabezpečé záhist víd vyzkážedáných riziků í priznánýh pro vyzkáváníh v sérédiovích, v jákých vímog vynikajúh. Býšh láska, závdáží provedenóh oúhny riziku v pevnomu robocím sérédiovíh, čobtó převérítí, ják zabezpečé produkt záhist víd úsích rizikůh, návných v dánomu sérédiovíh.

Obmóžená na výklistání: Ne vyzkistovújete úej produkt, křím vídvoúníh do úív